

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang 1994/95

Oktober/November 1994

HSM 411/HSM 412 Dokumen-Dokumen Dalam Sejarah Malaysia

Masa: [3 jam]

KERTAS PEPERIKSAAN INI MENGANDUNGI ENAM [6] SOALAN DI DALAM TIGA PULUH EMPAT [34] HALAMAN.

Jawab TIGA [3] soalan.

Semua soalan membawa nilai markah yang sama.

1. Dengan merujuk kepada Dokumen A dan B, jelaskan perbezaan yang nyata di antara tulisan Tengku Said dalam Hikayat Siak dan tulisan Raja Haji Ahmad dan Raja Ali Haji dalam Tuhfat Al-Nafis mengenai asal usul Raja Kecil (Kecik).
2. Dengan merujuk kepada surat-surat dalam Dokumen C dan D, jelaskan,
 - [a] Kenapakah isi surat Sultan Husin dan Temenggung yang dihantarkan kepada Raja Benggala dan Pulau Pinang sangat bertentangan dengan isi surat yang mereka kirimkan kepada Yang Dipertuan Muda Riau, pada hal kedua-duanya mengenai hal kemasukan Inggeris ke Singapura?
 - [b] Dengan merujuk kepada Dokumen E, jelaskan kenapakah William Farquhar fikirkan perlu ia menulis kepada Yang Dipertuan Muda Riau tentang kemasukan Inggeris di Singapura?
3. Dengan merujuk kepada perjanjian-perjanjian dalam Dokumen F dan G,
 - [a] Jelaskan pernyataan-pernyataan yang menyatakan bahawa perjanjian-perjanjian di antara British dan Sabah/Brunei merupakan "Treaty of Peace and Commerce".

[b] Nilaiikan kesan/implikasi secara langsung dari perjanjian-perjanjian tersebut kepada kuasa-kuasa yang terlibat.

4. Dengan merujuk kepada Dokumen H,

[a] Jelaskan masalah-masalah yang dilihat oleh Frederick Weld sebagai "... and if the spark be once lit, the wild fire runs..."

[b] Jelaskan cadangan yang dianggap terbaik oleh Frederick Weld tentang dasar pentadbiran British di Negeri-Negeri Melayu.

[c] Dengan merujuk kepada Dokumen I, Nilaiikan kesan pentadbiran Inggeris ke atas kuasa penghulu-penghulu di Perak.

5. Dengan merujuk kepada tulisan-tulisan di dalam Dokumen J, jelaskan,

[a] kedudukan raja di mata rakyat.

[b] langkah-langkah yang perlu diambil oleh orang Melayu untuk menuntut hak mereka. Kenapa?

6. Dengan merujuk kepada statistik dalam Dokumen K, jelaskan,

[a] Kenaikan bilangan penduduk yang begitu ketara di antara tahun 1921 dan 1931 di semua negeri di Tanah Melayu dan Negeri-Negeri Selat.

[b] Kenapakah bilangan kaum-kaum tertentu lebih tinggi di setengah-setengah negeri dari yang lainnya.

[c] Kenapakah peratus kenaikan penduduk wanita di semua negeri di Negeri-Negeri Selat, Negeri-Negeri Melayu Bersekutu dan Negeri-Negeri Melayu Tidak Bersekutu jauh melebihi peratus kenaikan penduduk lelaki?

.../DOKUMEN A

.../3

DOKUMEN A

(Dipetik daripada Hikayat Siak dirawikan oleh Tengku Said, diselenggarakan oleh Muhammad Yusoff Hashim, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1992, ms. 113-116).

Asal Usul Raja Kecil (Kecik)

Hatta, tersebutlah perkataan Encik Pung. Setelah sudah hendak beranak. Maka disorokkan oleh Laksamana. Sampailah sudah, berputera seorang laki-laki, terlalu baik parasnya. Waktu sudah keluar baginda itu, maka disuruh larikan oleh Encik Pung. Dia tiada mahu memandang puteranya itu, teringat akan sumpahnya dengan Bendahara. Dan Laksamana mencari orang yang boleh menyusui, yang boleh menanggung rahsia. Dari kepada itu, Laksamana mencari akal, hendak melepaskan anak raja itu, keluar Negeri Johor itu. Dan Laksamana pun pergi ke Selat Singapura, mendapatkan Raja Negara Selat. Dan Laksamana pun pergi ke Selat Singapura, mendapatkan Raja Negara Selat. Dan Laksamana pun berbicara dengan Raja Negara, "Dan bagaimana bicara saudara kita, jikalau ada putera Duli Yang Dipertuan Marhum Mangkat Dijulang mahukah saudara hamba memelihara akan dia? Kerana tuan oleh kita.: Dan Raja Negara pun berkata, "Jikalau jalan kerosakan, sahaya-sahaya sekalian reda juga, oleh sebab tuan kita yang asal." Maka kata Laksamana, "Sahaya mintak hantar akan kepada Temenggung Muar," kerana, Temenggung Muar itu pangkat saudara oleh Laksamana, "Dan, bawaklah surat sahaya."

Setelah itu, Laksamana pun kembali ke Johor. Maka Raja Negara pun datanglah ke Johor, mendapatkah Laksamana. Maka Laksamana pun memberikan anak raja itu dengan yang menyusu dia. Maka Raja Negara pun berlayarlah, lalu masuk Muar, mendapatkan Temenggung Muar, memberikan surat itu. Setelah terbaca, maka Temenggung Muar pun menangis, lalu menyuruh mengambil anak raja itu ke perahu, dipeliharakan Temenggung seperti anaknya sendiri. Dan satu orang pun tiada yang tahunya. Dikatakan anak Raja Negara, diambilnya anak.

Setelah sampai tujuh tahun, maka waktu Temenggung Muar pergi mengadap ke Johor, dibawaknya anak raja itu, dipertemukannya dengan Laksamana. Dan serta sampai Temenggung Muar di Johor kepada Laksamana, maka diambil Laksamana. Dan selama anak raja itu di Johor, sehari-hari ia pergi bermain / di makam paduka ayahanda di Kota Tinggi. Dan segala budak-budak mengikut pergi. Serta samkpai di makam itu, anak raja itu makan rumput, dan budak-budak lain hendak mengikut, semuanya muntah akan darah. Menjadi lahirlah khabar itu. Maka kedengaranlah kepada Yang Dipertuan Muda,

orang menyembahkan, ada budak, rupanya bagaimana pinang dibelah dua dengan paduka marhum yang mangkat. Dan segala budak-budak hendak mengikut, tiada boleh naik ke atas makam itu, sakit, muntah akan darah. Dan Yamtuan Muda pun menyuruh mencari budak itu.

Maka kedengaranlah kepada Laksamana, mengatakan hal anak raja itu, sudah diketahui orang. Maka Laksamana mufakat dengan Raja Negara, mengatakan hal anak raja itu, sudah diketahui oleh Yamtuan Muda. "Baiklah kita suruh larikan. Jikalau saudara kita, Temenggung Muar, membawak ke Muar, nescaya tahu juga orang, kerana anak raja itu sudah dikenal orang."

Maka Temenggung Muar pun menyerah akan bicara kepada Laksamana. Maka Laksamana pun mencari orang yang boleh membawak anak raja itu. Dan ada nakhoda, orang Minangkabau, Nakhoda Malim namanya, bersahabat dengan Laksamana. (Maka Laksamana pun) fikir. "Baiklah aku beri akan anak raja ini, boleh dibawaknya." Maka Laksamana pun lalu memanggil Nakhoda Malim. Dan Laksamana pun perkhobar kepada Nakhoda Malim, mengatakan segala rahsianya dan ceritanya, (bahawa) anak raja itulah putera Marhum Mangkat Dijulang. / "Dan anak raja inilah, sahaya mintak, tolong peliharakan baik-baik. Dengan mudah-mudahan, Allah Taala beri, dapat beruntunglah nakhoda." Dan Nakhoda Malim pun terlalu suka. Maka Nakhoda Malim pun menerimalah bicara.

Maka Nakhoda Malim pun bersiap perahu. Setelah siap itu perahu, maka anak raja itu pun diambil oleh Nakhoda Malim dan lalu dibawaknya berlayar masuk Negeri Jambi. Maka Nakhoda Malim memanggil nama(nya). Tuan Bujang Dan Nakhoda Malim itu orang Pagaruyung. Tiada berapa lama di Jambi, Nakhoda Malim pun naik ke Pagaruyung. Dan Tuan Bujang pun dibawaknya oleh Nakhoda Malim, dibuat seperti anaknya.

Dan tiada berapa lamanya, maka sampailah ke Pagaruyung. Dan Nakhoda Malim pun pergi mengadap Yamtuan Sakti, bersama-sama dengan Tuan Bujang. Serta sampai, lalu menyembah Yamtuan Sakti. Maka baginda pun bertitah. "Sudah lamalah [sudah] engkau pergi ke lahut. Dan ini, anak siapa yang engkau bawak ini? Terlalu baik sikapnya, seperti anak raja-raja rupanya." Dan Nakhoda Malim pun datanglah menyembah akan hal-ehwalnya asal Tuan Bujang itu, anak raja, putera oleh paduka adinda Yang Dipertuan Johor. Akan ayahanda baginda, dibunuh oleh Bendahara.

Setelah didengar oleh Yamtuan Sakti akan kata Nakhoda Malim itu, maka terlalulah sangat sukacita baginda, lalu dipintaknya kepada Nakhoda Malim. Maka sembah Nakhoda Malim, "Sepatut-patutlah tuanku memelihara paduka anakanda ini," lalu dibawaknya mengadap paduka bonda baginda / Puteri Jilan. Maka Puteri Jilan terlalu sukacita melihat cunda baginda datang itu, kerana Puteri Jilan terus mata akan Tuan

Bujang itu, putera Raja Johor. Maka Puteri Jilan bertitah kepada paduka anakanada Yang Dipertuan Sakti, "Dan seperti Si Buyung ini, sangat bertuahnya, peliharakan baik-baik, kerana terlalu kesihan aku akan dia, kerana tiada bapaknya. Dan dialah yang membalaskan kematian ayahnya."

Maka diamlah ia di Pagaruyung. Dan sehari-hari ia naik bermain-main ke atas peterakna itu. Maka dilarangkan oleh dayang-dayang, takut ia tulah. Maka kata Puteri Jilan, "Jangan dilarangkan Si Buyung itu, ia hendak, melihat makhotanya. Ialah yang warisnya, dan tiada ia tulah kerana ia anak adikku, di Johor." Dan bermainlah ia bersama-sama dengan anak Yamtuan Sakti.

Dan Tuan Bujang pun sampailah umur tiga belas tahun. Maka Tuan Bujang pun mintak pergi ke Batanghari, hendak mencari ilmu. Maka dilepas akan Puteri Jilan. Maka Tuan Bujang pun turunlah, menumpang orang Minangkabau, orang Pagaruyung. Dan berjalan sampai ke Tambang, dan lalu ke Limun, Batanghari. Serta sampai di situ, maka Tuan Bujang pun hendak pergi ke Rawas, hulu Palembang. Dan Tuan Bujangpun sampailah ke Rawas, lalu hilir ke Palembang. Dan Tuan Bujang datang mengadap Sultan Lema Abang dan bertemu dengan Sultan Lema Abang lalu Tuan Bujang berdatang / sembah, hendak berhamba akan dirinya mengula.

Maka Sultan Lema Abang pun terlalu sukacita melihat sikap Tuan Bujang itu. Maka dipeliharakan sultan. Jika sultan berjalan atau dihadap orang, akan Tuan Bujang membawak tepak. Dan selama Tuan Bujang membawak tepak, sultan tiada boleh duduk di atas, kegatalan pantatnya; jikalau berjalan dahulu, sultan tiada terjalan, seperti ada orang memegangkan. Dan Sultan Lema Abang pun hairan, lalu bertitah, "Selama budak ini membawak 32 tepakku ini, tiadalah sedap tubuhku, sakit sahaja."

DOKUMEN B

(Dipetik daripada Tuhfat Al-Nafis, Raja Haji Ahmad dan Raja Ali Haji, ed. Virginia Matheson, Fajar Bakti, Kuala Lumpur, 1982, ms. 16-21).

**Raja-raja Siak dan
Silsilah Mereka**

Fasal pada menyatakan silsilah Raja Melayu yang di sebelah Pulau Siak.

Bermula adalah Raja Melayu yang disebelah Siak pada masa Marhum Abdul Jalil Raja Johor yang keturunan daripada Bendahara Tun Habib itu, maka iaitu mula-mulanya bernama Raja Kecil yang gelaran daripada Pagar Ruyung Yang Dipertuan Raja Kecil. Maka Raja Kecil ini asal kejadiannya itu banyaklah ikhtilaf bersalahan-salahan setengah-tengah silsilah dan siarah. Adapun tersebut di dalam sejarah sebelah Siak asal Raja Kecil itu anak Marhum Mangkat Dijulang yang terbunuh di Kota Tinggi oleh Megat Seri Rama, maknya bernama Encik Pong anak Laksamana. Maka tatkala baginda itu hampir mangkat, maka Encik Pong itupun makan mani baginda itu konon, waktu baginda itu datang berahikan isterinya peri, maka terpancarlah mani baginda itu. Lalu disuruhnya makan kepada Encik Pong itu. Maka jadilah Encik Pong bunting konon.

Adalah setengah kaul sejarah mengatakan tatkala mangkat baginda itu zakarnya berdiri, maka tiada berani orang menanam baginda itu. Maka musyawarahlah segala orang besarnya apa sebab pekerjaanitu, sangat ajaib. Maka kata daripada isi istana adalah baginda itu tengah berahikan Encik Pong, maka baginda pun mangkat. , Maka takbir segala orang besar-besar itu, baginda itu takut tiada meninggalkan anak cucu yang bangsa daripadanya. Maka disuruhkan orang besar-besar itu akan Encik Pong itu setubuh dengan baginda itu. Maka apabila selesai baharulah rebah zakar baginda itu. Maka Encik Pong pun buntinglah konon. Dan tersebut di dalam sejarah yang lain pula pada pihak Trengganu, adalah Encik Pong itu dipakai oleh baginda sudah bunting memang konon.

Waktu baginda mangkat orang-orang tengah bergaduh-gaduhkan hal baginda itu. Maka Encik Pong pun dilarikan oleh seorang yang bernama Panglima Bebas, dibawanya ke Pagar Ruyung kepada Puteri Janilan lalu Encik Pong itu beranak laki-laki. Maka diambil oleh Puteri Janilan dibuatnya anak angkat. Apabila ia telah besar dilepaskannya ia mengembara ke Palembang dan ke Johor dan ke bangsa Kota dan ke Siantan

dan ke Batu Bahara dan ke Siak di Bukit Batu dan berniaga ke Melaka dan lainnya pada tempat. Waktu ia mengembara itu bernama Tun Bujang, dan waktu di Pagar Ruyung jadi anak angkat Puteri Janilan, dipanggil Puteri Janilan, si Buyung. Tatkala ia telah balik dari mengembara itu digelar pula oleh Puteri Janilan, Raja Beralih.

Kemudian akhir-akhirnya konon dipukulkan nobat oleh Puteri Janilan serta Yamtuan Sakti, disuruh bersandar di tiang jelatang diletakkan mahkota pada kepalanya, tiadalah satu apa konon, itulah ujiannya yang sah anak Marhum Mangkat Dijulang konon. Maka lalulah diberi nama pula oleh Yamtuan Sakti, Raja Kecil, lalu disuruhnya turun ke Pasisiran Laut pihak Bengkalis dan Bukit Batu, serta diberinya pedang kebesaran yang bernama 'Sapu Rajab' serta diberinya pula satu cap di dalam itu sahlah anak Marhum Mangkat Dijulang konon. Maka mengikutlah segala orang Minangkabau Pasisiran Laut itu seperti Bengkalis, dan Siak, dan Batu Bahara dan lainnya. Maka mendapatlah ia kuasa baharulah ia melanggar Johor, seperti yang akan datang cetranya itu pada bab yang kedua bicara siarah Raja-raja Melayu Johor dan Siak dan Bugis.

Syahadan Yang Dipertuan Raja Kecil inilah kerajaan di negeri Siak dan adalah ia dua orang anak laki-laki, yang tuanya bernama Raja Alam, ibunya anak Dipati Batu Kucing. Tatkala ia mengembara mendapatlah ia anak yang bernama Raja Alam itu, setengah sejarah namanya Raja Rabbiul Alam. Kedua anaknya bernama Tengku Mahmud, timang-timangannya Raja Buang. Adalah bondanya Tengku Kamariah putera Marhum Abdul Jalil, tatkala Johor dialahkannya dan Tengku Kamariah itulah dibuatnya isteri. Syahadan adalah anaknya Raja Alam itu dijadikannya Raja Muda dan anaknya Tengku Mahmud itu menjadi gantinya Yang Dipertuan Besar. Maka lalulah ia berperang adik beradik. Kemudian apabila Raja Kecil telah mati berpindah-pindahlah kerajaannya antara anak cucunya dengan berambil-ambilan kerajaan, setengah atas setengahnya, **intiha mulakhkhasan.**

Syahadan adalah Tengku Mahmud Raja Buang itu bergelar Sultan Mahmud Syah. Maka ia beristerikan anak Dahing Matekkuh mendapat anak bernama Raja Ismail, dan seorang lagi bernama Raja Daud, inilah anak yang gahara. Bermula anaknya yang lain daripada itu, iaitu pertama Raja Abdullah namanya, kedua Raja Abdul Rahman namanya, ketiga Raja Musa, keempat Raja Kamat, kelima Raja Baki, keenam Raja Husin, ketujuh Raja Yusuf, kedelapan Raja Muhammad, kesembilan Raja Busu, kesepuluh Raja Hasan, kesebelas Raja Taib, kedua belas Raja Yasin. Adapun yang perempuan daripad anaknya itu iaitu pertama Tengku Ambung, kedua Tengku Salihah, ketiga Tengku Cakera keempat Tengku Hitam, kelima Tengku Halimah, demikianlah barang yang telah aku dapat di dalam beberapa sejarah dan siarah adanya.

Sebermula adapun Raja Ismail putera Sultan Mahmud itu maka ia beranakkan Tengku Yahya timang-timangannya Tengku Sulung, kedua Tengku Abdul Rahman, ketiga Tengku Salih. Adapun yang perempuannya pertama Tengku Sadiyah, kedua Tengku Aisyah dan ketiga Tengku Bijah, keempat Tengku Badariah, kelima Tengku Kamariah, keenam Tengku Safiah, ketujuh Tengku Zainab, kedelapan Tengku Puteri, iaitu anaknya dengan anak Raja Trengganu.

Sebermula adapun putera Raja Kecil yang bernama Raja Alam anak yang tua sekali, ialah Yang Dipertuan Muda di dalam lagi masa ia hidup adalah mengadakan anak, adalah isterinya anak raja Bugis anak Opu Dahing Parani yang di Siantan, bernama Dahing Khadijah. Adalah ia mengadakan anak antara keduanya, iaitu pertama Tengku Badariah namanya, ialah jadi isteri Saiyid Othman bangsanya bin Syahab, dan ialah beranakkan Saiyid Ali yang menjadi Yang Dipertuan Siak yang akhir tatkala habis anak cucu raja Melayu yang disebelah Siak bertaburan segenap negeri-negeri dialahkannya. Kedua putra Yamtuan Muda Raja Alam itu Tengku Hawa, ketiga Tengku Sukma, keempat Tengku Emas Ayu. Syahadan adapun anak Yamtuan Raja Alam yang lain daripada itu yang laki-lakinya, pertama Raja Muhammad Ali jadi Yamtuan Muda yang kedua di dalam negeri Siak, kedua Raja Akil yang mati dibunuh orang kecil di dalam Selat Bulang masa kerajaan Sultan Mahmud Raja Buang saudara Raja Alam itu intiha.

Syahadan kata sahibul hikayat adapun yang mula-mula menjadi raja di dalam Siak, iaitu Raja Kecil. Apabila mangkat Raja Kecil menggantikan kerajaannya anaknya yang bernama Sultan Mahmud Raja Buang. Maka pada masa kerajaan dialah negeri Siak diduduki oleh Belanda di Pulau Gontong. Kemudian Sultan Mahmud keluar pula pergi merompak mengadakan kapal-kapal pergi berdagang di Sanglar. Maka marah pula Belanda maka lalulah dilanggarnya pula Siak itu semula. Oleh Sultan Mahmud itu ditipunya Belanda itu, lalu diamuknya. Maka Belanda pun alah balik ke Melaka.

Maka tiada berapa antaranya maka Sultan Mahmud pun mangkatlah di dalam Siak. Maka menggantikan kerajaannya anaknya yang bernama Raja Ismail, dan Yang Dipertuan Mudanya Raja Muhammad Ali anak Raja Alam dan Raja Alam sudah keluar mengembara mencari kuasa sebab ia alah berperang dengan saudaranya Sultan Mahmud itu masa lagi hidup Raja Kecil. Permulaan perangnya apabila Raja Kecil sudah mati, maka alahlah pula saudaranya Sultan Mahmud itu lalu membawa dirinya ke Riau kepada Sultan Sulaiman, kerana Sultan Sulaiman itu ayah saudaranya minta tolong. Maka ditolong oleh Sultan Sulaiman, maka alah pula Raja Alam itu keluarlah mengembara segenap negeri orang hingga sampai ke Matan. Syahadan apabila sudah mangkat saudaranya, iaitu Sultan Mahmud Syah, maka menggantikan kerajaannya anaknya pula, iaitu Yamtuan Raja Ismail.

Maka apabila didengar oleh Raja Alam anak saudaranya itu menjadi raja, maka datanglah Raja Alam itu bersama-sama Belanda Melaka melanggar Siak itu. Maka Yamtuan Raja Ismail pun alahlah pula, keluarlah dari Siak mengembara segenap negeri-negeri orang ke Palembang dan ke Siantan dan ke Mempawah dan ke Trengganu menbcaru kuasa. Adapun negeri Siak Raja Alamlah menjadi raja di situ dan anaknya Yamtuan Muda Muhammad Ali menjadi Yamtuan Muda pula. Maka tiada berapa lamanya maka mangkatlah Yang Dipertuan Raja Alam itu di dalam negeri Siak adanya.

Syahadan kata sahibul hikayat apabila Yang Dipertuan Raja Ismail mendengar khabar ayah saudaranya sudah hilang itu maka ia pun datang pula melanggar Siak. Maka alahlah pula Siak itu dan Yamtuan Raja Ismail kerajaanlah di situ. Maka tiada berapa antaranya maka mangkatlah pula Yamtuan Raja Ismail itu. Maka menggantikan kerajaannya puteranya yang bernama Raja Yahya, timang-timangannya Tengku Sulung, dan Yamtuan Muda Muhammad Ali tiada dipecatnya sekadar menjadi raja tua-tua sahajalah pada masnya. Maka ada pula saudaranya diperbuatnya Yang Dipertuan Muda. Maka di dalam hal itu Saiyid Ali bin Othman bangsa bin Syahab, iaitu cucu Raja Alam, anak Tengku Badariah itu maka ditipunya pula Yamtuan Raja Yahya itu lalu dilanggarnya negeri Siak itu. Maka alahlah pula Yamtuan Raja Yahya itu, bertaburan keluar dari negeri Siak itu dengan anak isterinya serta Raja Mudanya serta anak raja-raja mana-mana yang kasih akan dia. Lalu membawa dirinya ke negeri Lingga kepada baginda Sultan Mahmud putera Marhum Abdul Jalil, putera Marhum Sultan Sulaiman Badrul Alam Syah, minta perbantuan. Maka tiada satu jawab Sultan Mahmud itu. Maka duduklah Yamtuan Yahya itu di Lingga dengan segala sanak saudaranya beberapa masa dan ketika. Maka tiada berapa lamanya maka keluar pula ia mengembara segenap negeri orang. Adapun segala sanak saudaranya yang bersama-sama keluar dengan dia, bertaburanlah. Ada yang bersama-sama dengan dia, ada yang ditinggalkannya di dalam Lingga, ada yang di Belitung, ada yang ke Mempawah, dan ke Pontianak. Adapun Yamtuan Raja Yahya pergi ke Trengganu, lalu ke Kemaman. Maka tiada berapa lamanya di situ, maka ia pun mangkatlah di dalam Kemaman. Maka inilah akhirul umur putus kerajaan raja-raja Siak yang keturunan daripada raja-raja Melayu, berpindahlah pula kerajaan negeri Siak itu kepada bangsa Arab lagi Quraisy, lagi Saiyid bangsa bin syahab, iaitu Saiyid Ali, hanyalah tinggal sebelah bondanya sahaja yang terkena kepada Yamtuan Raja Kecil itu. Maka sekarang anak cucu Saiyid Alillah kerajaan di dalam negeri Siak hingga sampai masa membuat silsilah ini dan siarah ini adanya.

.../DOKUMEN C

DOKUMEN C

Miscellaneous Papers and Letters, Niemann 23.

Surat

6

Ini salinan surat Sultan Husin dan Temenggung, kirim kepada Raja Benggala dan Pulau Pinang.

Syahadan maka adalah kita menyatakan kepada sahabat kita Tuan Mejar William Farquhar yang memerintah negeri Inggeris, iaitu Singapura, memeriksa kepada kita, ada atau tiada berkirim surat kepada Raja Belanda di Melaka, atau kepada orang yang di bawah perintah Melaka, atau kepada Yang Dipertuan Muda Riau, yang mengatakan orang Inggeris membuat loji di Singapura tiada dengan sesuka hati kita melainkan dengan kekerasan orang Inggeris juga. Maka sebenarnya kita ada berkirim surat sepucuk ke Melaka kepada Tuan Adringkab (?) dan sepucuk kepada Yang Dipertuan Muda Riau mengatakan orang Inggeris datang membuat loji di Singapura dengan dikerasnya, tiada dengan sesuka hati kita. Maka sebabpun kita sebutkan dalam surat kita demikian itu kerana kita takut akan disiksa Belanda kepada kita kemudian hari. Akan tetapi dengan sesungguhnya di dalam hati kita Allah dan nabi Muhammad saksi kita. Dengan kerana Allah Inggeris membuat loji di Singapura. Itu dengan muka cuci, putih hati kita menerima kompeni Inggeris duduk serta membuat loji di Singapura, itu tiada disyak lagi. Syahadan daripada itu tetekala sampai sahabat kita Tuan Sir Thomas Stamford Raffles di Kuala negeri Singapura itu, maka ia hendak menaikkan orangnya dan barang-barangnya sekaliannya itu dengan kita punya izin dan Tuan Sultan Husin Muhammad Syah. Maka baharulah dinaikkannya orang dan barang-barangnya sebab sungguh dengan sebenarnya seperti perkataan kita ini. Maka adalah kita menurunkan cap kita kedua di atas kertas ini di dalam negeri Singapura, adanya. Tersurat kepada sehari bulan Mac tahun 1819, iaitu kepada lima haribulan Jemadil Awal 1234.

DOKUMEN D

Surat

7

Ini copy surat Temenggung Singapura kirim kepada Yang Dipertuan Muda Riau.

Sembah khidmat al'ta'dhim wal'takrim di 'inayatil-Lahi Rabbil Rahim, iaitu daripada Paduka anakanda Tok Temenggung yang ada terhenti di dalam Singapura, barang disampaikan Allah Subhanahu wa Ta'ala apalah kiranya kepada Paduka ayahanda Yang Dipertuan Muda yang dipelihara Allah fid-din wad-dunia wal-akhir [ah]. Amin ya Rabbal 'Alamin. Wa ba'dahu. Daripada itu barang maklum kiranya paduka ayahanda adalah paduka anakanda memaklumkan menteri (?) Raffles nama orang besarnya. Maka datang ia ke Singapura serta dengan Raja Melakanya. Master (?) Raffles tinggal di Singapura. Maka dikejutnya (?) sahaja. Paduka anakanda sekali-kali tidak setahu dan tidak sesuka dengan paduka anakanda datang dikejutnya (?). Jadi tidaklah anakanda dapat berilah lagi dia hendak duduk di Singapura, serta lalulah ia menaikkan seldadunya dan barang-barangnya. Jadi anakanda tidaklah terkata-kata lagi, mana sepandai dialah, maka dikerasnya, dijadikannya raja serta digelar sultan Husin. Maka diberatinya atas anakanda. Jadi tidaklah dapat anakanda dapat mengilak lagi. Itulah adanya anakanda maklumkan kepada paduka ayahanda, adanya serta diberinya dengan capnya sekali oleh Raffles itu kepada anakanda Tengku Long, adanya. Maka katanya dialah hendak membuat loji membuat apa-apa di Singapura. Itulah adanya. Di dalam antara itu paduka anakanda Tengku Long pun datang ke Singapura. Maka sebab anakanda itu datang kerana dia mendengar khabar Raja Embung mengatakan kapal banyak di Singapura. Maka dia datang hendak mengambil anaknya serta sampai anakanda itu ke Singapura. Maka berjumpa dengan Raffles serta berjumpa, maka dipegangkannya.

DOKUMEN E

Surat

8

Ini surat copy kirim kepada Yang Dipertuan Muda Riau.

Waba'dahu. Daripada itu barang maklum kiranya sahabat kita akan hal surat daripada sahabat kita itu telah selamatlah sampai kepada kita. Barang yang termazkur dalamnya telah mafhumlah kita sekaliannya. Syahadan daripada itu akan hal kita dengan sahabat kita, sekali-kali tiada jauh hati atau menaruh syak dan waham melainkan bagaimana selama-lamanya jua, tiada berubah sedikit juapun, dan sebagai lagi yang sebenar-benarnya kompeni Inggeris berkehendak dan bermaksud akan tanah jajahan negeri Johor dan Pahang. Ini sebab hendak buat tempat berniaga serta menjagai segala kapal-kapal Inggeris yang pergi datang berniaga ke sebelah timur ini. Syahadan daripada itu hal kita dapat perintah daripada tuan besar yang memerintah negeri Benggala suruh duduk menjaga loji serta memerintahkan atas seldadu dan segala orang yang di bawah perintah m[sic]endera kompeni Inggeris dan seperti sudah sahabat kita yang kepada Tuan Sir Thomas Raffles itu boleh kita tolong kirimkan ke Pulau Pinang, adanya. Terkarang surat ini di dalam negeri Singapura kepada 16 haribulan Rabi'ul Akhir sanat 1234.

DOKUMEN F

SABAH TREATY of 18 December, 1846

Borneo Treaty of Friendship and Alliance

A treaty of friendship and alliance between Her Majesty Victoria Queen of Great Britain and Ireland and His Highness the Sultan of Borneo concluded on the eighteenth day of December eighteen hundred and forty six corresponding to the 28th day of Disubbadji 1262 in the year of the Hegira by the above sultan and by the chief minister of state Pungeran Mumein on behalf of his Highness, and by Captain G. Rodney Mundy, commanding Her Majesty's squadron on the coast of Borneo proper, vested with full powers thereto by His Excellency Rear Admiral Sir Thomas Cochrance, C.B. commander in chief of Her Majesty's naval forces in India and the China seas on behalf of Her Majesty, Queen of Great Britain and Ireland.

I

Peace, friendship and good understanding shall subsist forever between Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland and His Highness the Sultan of Borneo Proper and their respective heirs and successors.

II

His Highness the Sultan hereby cedes in full sovereignty and property to Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland Her heirs and successors forever the Island of Labuan and its dependencies, the islets adjacent thereto.

III

The government of Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland hereby engages in the consideration of the cession above specified to use its best endeavours to suppress piracy and to protect lawful commerce, and the Sultan of Borneo and His ministers promise to afford every assistance to the British authorities.

Done and concluded at Borneo the day and year above written.

Signature

S.G. RODNEY MUNDY

Seal of

OMAR ALLI SEEFE-DIN
Sultan of Borneo (Brunei)

.../DOKUMEN G

DOKUMEN G

BRITISH-BRUNEI TREATY of 27 May, 1847

**Treaty of Friendship and Commerce between
Her Majesty and the Sultan of Brunei**

Treaty of Friendship and Commerce between Her Majesty and the Sultan of Borneo. Signed, in the English and Malay Languages, May 27th, 1847.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland being desirous to encourage commerce between Her Majesty's subjects and the subjects of the independent Princes of the Eastern Seas, and to put an end to piracies which have hitherto obstructed that commerce; and His Highness Omar Ali Saifadeen, who sits upon the throne and rules the territories of Borneo, being animated by corresponding dispositions, and being desirous to co-operate in any measures which may be necessary for the attainment of the above-mentioned which may be necessary for the attainment of the above-mentioned objects. Her said Britannic Majesty and the Sultan of Borneo have agreed to record their determination in these respects by a Convention containing the following Articles:

Article i

Peace, friendship, and good understanding shall from henceforward and for ever subsist between Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland and His Highness Omar Ali Saifadeen, Sultan of Borneo, and between Their respective heirs and successors, and subjects.

Article ii

The subjects of Her Britannic Majesty shall have full liberty to enter into, reside in, trade with, and pass with their merchandize through all parts of the dominions of His Highness the Sultan of Borneo, and they shall enjoy therein all the privileges and advantages with respect to commerce, or otherwise, which are now or which may hereafter be granted to the subjects of citizens of the most favoured nation; and the subjects of High Highness the Sultan of Borneo shall in like manner be at liberty to enter into, reside in, trade with, and pass with their merchandize through all parts of Her Britannic Majesty's dominions in Europe and Asia as freely as the subjects of the most favoured nation, and they shall enjoy in those dominions all the privileges and

advantages with respect to commerce or otherwise, which are now or which may hereafter be granted therein to the subjects or citizens of the most favoured nation.

Article iii

British subjects shall be permitted to purchase, rent, or occupy, or in any other legal way to acquire, all kinds of property within the dominions of His Highness the Sultan of Borneo; and His Highness engages that such British subjects shall, as far as lies in his power within his dominions, enjoy full and complete protection and security for themselves and for any property which they may so acquire in future, or which they may have acquired already, before the date of the present Convention.

Article iv

No article whatever shall be prohibited from being imported into or exported from the territories of His Highness the Sultan of Borneo; but the trade between the dominions of Her Britannic Majesty and the dominions of His Highness shall be perfectly free, and shall be subject only to the customs duties which may hereafter be in force in regard to such trade.

Article v

No duty exceeding one dollar per registered ton shall be levied on British vessels entering the ports of His Highness the Sultan of Borneo, and this fixed duty of one dollar per ton to be levied on all British vessels shall be in lieu of all other charges or duties whatsoever. His Highness moreover engages that British trade and British goods shall be exempt from any internal duties, and also from whatever causes, be adopted in the dominions of the Sultan of Borneo.

Article vi

His Highness the Sultan of Borneo agrees that no duty whatever shall be levied on the exportation from His Highness's dominions of any article the growth, produce, or manufacture of those dominions.

Artricle vii

His Highness the Sultan of Borneo engages to permit the ships of war of Her Britannic Majesty, and those of the East India Company, freely to enter into the ports, rivers, and creeks situated within his dominions, and to allow such ships to provide themselves, at a fair and moderate price, with such supplies, stores, and provisions as they may from time to time stand in need of.

Article viii

If any vessel under the British flag should be wrecked on the coast of the dominions of His Highness the Sultan of Borneo, His Highness engages to give all the assistance in his power to recover for, and to deliver over to, the owners thereof, all the property which can be saved from such vessels. His Highness further engages to extend to the officers and crew, and to all other persons on board such wrecked vessels, full protection both as to their persons and as to their property.

Article ix

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Sultan of Borneo hereby engage to use every means in their power for the suppression of piracy within the seas, straits, and rivers subject to their respective control or influence, and His Highness the Sultan of Borneo engages not to grant either asylum or protection to any persons or vessels engaged in piratical pursuits; and in no case will be permitted ships, slaves or merchandize captured by pirates to be introduced into his dominions, or to be exposed therein for sale. And Her Britannic Majesty claims, and His Highness the Sultan of Borneo concedes to Her Majesty, the right of investing Her officers and other duly-constituted authorities with the power of entering at all times with Her vessels of war, or other vessels duly empowered, the ports, river and creeks within the dominions of His Highness the Sultan of Borneo, in order to capture all vessels engaged in piracy or slave-dealing, and to seize and to reserve for the judgment of the proper authorities all persons offending against the two Contracting Powers in these respects.

Article x

It being desirable that British subjects should have some port where they may careen and refit their vessels, and where they may deposit such stores and merchandize as shall be necessary for the carrying on of their trade with the

dominions of Borneo, His Highness the Sultan hereby confirms the cession already spontaneously made by him in 1845 of the Island of Labuan, situated on the north-west coast of Borneo, together with the adjacent islets of Kuraman, Little Rusukan, Great Rusukan, Da-at, and Malankasan, and all the straits, islets, and seas situated half-way between the fore-mentioned islets and the mainland of Borneo. Likewise the distance of 10 geographical miles from the Island of Labuan to the westward and northward, and from the nearest point half-way between the islet of Malankasan and the mainland of Borneo in a line running north till it intersects in line extended from west to east from a point 10 miles to the northwards of the northern extremity of the Island of Labuan, to be possessed in perpetuity and in full sovereignty by Her Britannic Majesty and Her successors; and in order to avoid occasions of difference which might otherwise arise, His Highness the Sultan engages not to make any similar cession, either of an island or of any settlement on the mainland, in any part of his dominions, to any other nation, or to the subjects or citizens thereof, without the consent of Her Britannic Majesty.

Article xi

Her Britannic Majesty being greatly desirous of effecting the total abolition of the Trade in Slaves, His Highness the Sultan of Borneo, in compliance with Her Majesty's wish, engages to suppress all such traffic on the part of his subjects, and to prohibit all persons residing within his dominions, or subject to him, from countenancing or taking any share in such trade; and His Highness further consents that all subjects of His Highness who may be found to be engaged in the Slave Trade may, together with their vessels, be dealt with by the cruizers of Her Britannic Majesty as if such persons and their vessels had been engaged in a piratical undertaking.

Article xii

This Treaty shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged at Brunei within twelve months after this date.

This 27th day of May, 1847

Signature and seal of
Seal of

JAMES BROOKE
SULTAN OF BRUNEI

ADDITIONAL ARTICLE

His Highness the Sultan of Borneo agrees that in all cases when a British subject shall be accused of any crime committed in any part of His Highness's dominions, the person so accused shall be exclusively tried and adjudged by the English COUNSUL-GENERAL, or other officer duly appointed for that purpose by Her Britannic Majesty; and in all cases where disputes or differences shall arise between British subjects, or between British subjects and the subjects of any other foreign Power within the dominions of the Sultan of Borneo, Her Britannic Majesty's Consul-General or other duly-appointed officer shall have power to hear and decide the same, without any interference, molestation, or hindrance on the part of any authority of Borneo, either before, during, or after the litigation.

This 27th day of May, 1847.

Signature and seal of

JAMES BROOKE

Seal of

SULTAN OF BRUNEI

DOKUMEN H

Khoo Kay Kim, (ed) *History of Southeast, South and East Asia: Essays and Documents*, K.L., 1977.

BRITISH POLICY TOWARDS THE MALAY STATES

WELD TO KIMBERLEY, 21 OCTOBER 1880

1. The Native Protected States are now unquestionably in a satisfactory positions, and every year of peace, prosperity and progress, renders it less likely that the present state of affairs will be disturbed, but nevertheless some years must elapse before good government can be said to be secured on a firm basis. Any moment, some slight matter, the indiscretion not only of a Resident, but a subordinate, might lead to difficulties, and it is impossible, with the men and means at our command, or indeed with any given men and means, to be sure that no such accident may occur. Moreover, it must be remembered that advantageous as the present system is for the people who are rescued from oppression-peace, order and good government, however pleasant for those formerly oppressed is a restriction not a relief to the oppressors. Consequently during my tour through the States I was gratified, but not surprised, to see the loyalty of the people to our rule, but not only gratified but surprised, to find the Rajahs working with us, and some such as Rajah Dris of Perak apparently taking a real interest in the work beyond their merely selfish interest arising from the receipts of a fixed salary, yet it must be remembered that the contrast between their former and their present state may hereafter be dimmed in the memory of the people, whilst the feeling of the loss of real power, possibly of national dignity of constraint and forced obedience to law, compensated for only by a moderate salary or pension, will not at once die out in the breasts of many Rajahs and of the immediate followers. Again quarrels between Chinese factions, or feuds between native chiefs or states on the borders of protected states, may easily lead to complications; and if the spark be once lit, the wild fire runs, though I do not believe that with an efficient well armed police its extinction would be difficult. It was on that ground that I at once suppressed the petty hostilities between Rambaw and Tampin on my arrival in the Colony.

2. The present theory of the Native States Government is simply that we advise, and we do not assume the possibility of our advice not being taken. Notwithstanding this, just before my arrival, the administrator acting under

.../20

instructions from England declined to permit the Resident of Sungei Ujong to give any advice whatsoever in regard to the election of the new Datu Klana. I am myself of opinion that it was wise for some reasons to leave that election quite free, though some very guarded indication of the terms of Government might be often given with advantage in such cases, and in other possible ones more decided action might be absolutely necessary.

3. But immediately afterwards the question rose: If the Resident will not advise upon the election of the new Datu Klana, and has no hand in his making, on what ground can he presume to advise the levy of taxes, decline to recommend pensions we want, and prevent us, the chiefs of Sungei Ujong, from exacting imposts from the people for our own purposes. The only answer is: Because in the one case it was not seen fit that he should interfere, and in the other cases it is held to be advisable. It is for the Government to judge what is best.

4. As a matter of fact our advice in financial matters, in criminal cases, and in the prevention of oppression of the weak, of slaves and slave girls, is often merely taken because it is supposed that what we 'advise', we mean must be done, and that we are considered powerful enough to insist upon it as the police forces in the protected states are entirely under the control of the Resident. It stands to reason that a Rajah who has been subject hitherto to no law but his own pleasure does not like to be forced to set free a girl whom he forcibly detains and ill treats, or to deliver up to justice his relative who has stabbed a 'mere' Chinaman, or to be prevented from making requisitions at will on the weaker neighbours when he is impecunious.

5. Again a very great and increasing Chinese population containing a large proportion of the lowest class is an element which requires careful but firm handling. Looking most hopefully as I do on the excellent work we are doing on the Peninsula, and never doubting its success, it is still impossible to shut my eyes to the fact that we are and have been relying on something more than simple advice, and must continue however unostentatiously to do so, unless we are preparing to retire from the country.

6. There are three courses open:

- 1st. To prepare gradually for retiring from the Native states
- 2nd. To annex them
- 3rd. To gradually and gently increase our influence as occasion offers over the Peninsula south of Siam, not necessarily with any view of an immediate extension of the Residential system: and in respect to the protected states to determine never to relax our hold, but not to annex whilst it

is possible to go on under the present system. In the meantime to work by and through the native governments by advice discreetly but firmly administered.

7. In regard to the first course, the question at once presents itself: Have we been preparing the protected states for self-Government of such a nature as to enable us, if so minded, to abandon them to their own guidance? I concur with Sir William Robinson in thinking did we abandon them, their state would probably be worse than it was when we first intervened. I do not think that anything could justify us in leaving them to anarchy, and our own interests as well as theirs forbid it. Nothing that we have done has taught them to govern themselves; we are merely teaching them to cooperate with us in governing under our guidance. I have always held the theory that to teach men to govern themselves you must throw them a good deal on their own resources: we are doing, necessarily doing, the very reverse. Moreover, I doubt if Asiatics will ever learn to govern themselves, it is contrary to the genius of their race, of their history, of their religious systems, that they should. Their desire is a mild, just and firm despotism, that we can give them but under the circumstances of the states on the Malay peninsula they are not likely to be able to give it to themselves. Johore may be quoted against my view but the case of this state is itself exceptional and unlike that of any of the other states. When the late Temenggong Ibrahim, the Maharajah's Father, began to turn his attention to Johore, the native population was extremely small; there was little cultivation and the whole revenue even so late as 1852 was \$7200 or about 1800. Now nine-tenths of the population of Johore are Chinese, European, Singapore and Chinese capital is invested in the state, the more readily on account of its close proximity to Singapore, and also because the Maharajah is always advised, not only by Governors, but also by his own European agents, merchants and lawyers. The Maharajah himself is an exceptional Malay ruler; he has lived all his life among Europeans; he is intimately bound up with our own government and has been the personal friend of successive Governors; and after all he has not much for Johore yet, and we do not know what will come after him. Good rulers do doubtless arise in all countries, but judging from the past, native good government hardly seems a plant congenial to the soil, and the increased large Chinese population would present much greater difficulties not to native rulers than it did some ago.

8. Further it must be borne in mind, that not only has European and Chinese capital been encouraged to flow into the Native States by the order we have established in them, but a large field has been opened to European and Chinese settlement for agricultural 'planting' purposes. This capital is being invested in the confidence that we shall not retire from the protected states or be entirely indifferent

to the interests of our countrymen even in native ones where we possess influence. Both Malays and Chinese accept our rule in the protected states as a fact, and the large majority, I doubt not, most gratefully accept it, and further the British Government is by both chiefs and people looked upon as the arbiter between the purely native states, and as the guardians of the people of the Peninsula and it really is so.

9. If this be conceded, the next point to be considered is the advisability of annexation, not of course sudden or immediate, but proximate annexation as circumstances may dictate; and a framing of our policy to accelerate that end. Setting aside any possible unforeseen and exceptional case, I am nor prepared to advocate that policy. I think we can more safely, and on the whole more advantageously to ourselves and to the people, go on as we are doing. Complications may no doubt arise but I fail to see any reason why they may not be as readily averted, or as effectually dealt with, under the present system as under any other whilst the development of the resources of the States and their partial colonization (if I may use the term) by European capitalists can now, I think, be promoted as rapidly as is desirable, so long as the present impression is fostered that we shall not recede from our present position. Countries in the position of the Malay States want a somewhat elastic form of government: justice and firmness tempered by great discretion and tact, great care in the selection of Governors, of Residents, and even of subordinate agents, and under the direction of the Secretary of State a latitude allowed them, which the more rigid and complicated and expensive system of a political and legal organisation, suited for a British colony does not admit of. The Native States are not. I think, ready for the more perfect or purely British system and most likely to go on well under Residential advice, the influence of which more indirectly, and as it were reflectedly, will gradually permeate the more purely Native States, affording them the opportunities, should wise rulers arise, of imitating the example of our Residents and working out their own good. It is much more likely, however, that the contrast between their own rulers' conduct and that of our Residents, will lead to the speed of a desire which is already felt amongst the people, in Sri Menanti for instance, to throw themselves on our protection.

10. Such are briefly my views up on the first two propositions. I see no valid reason against adhering to the third course which may be said to be nearly that now pursued, at least it is the view by which I, unless otherwise instructed, should be guided so far as circumstances may permit, and I take it to be in accordance with the existing instructions and despatches of the Secretary of State as I understand them.

11. It will not be irrelevant to add that the Bendahara of Pahang, which is situated on the East coast and marches with Selangor and Perak, has just written to me to say that it is his desire to visit me in Singapore, if it be my pleasure to receive him. I had some little time ago expressed to envoys sent to me by him my desire to maintain most friendly relations with him, and I look upon his intended visit with much satisfaction. Though several times invited by my predecessors, the Bendahara has never been to Singapore since he obtained the supreme power in Pahang. While on my recent tour in the Native States, I heard confidentially from native sources that it was the Bendahara's wish to come to Singapore to seek my chose friendship and advice; and looking to the position of Pahang with regard to the Western States under our protection, I am of opinion that should the Bendahara seek it, our relations with him may with great advantage to him and to his people and also to the Colony and Protected States, be drawn as close as possible, but advances should come from him, for I hear that offers of advice made to him by Sir Harry Ord, Sir A. Clarke and Sir W. Jervois, though received with great politeness, had apparently but slight effect upon him. I am inclined to think that he has been led to his present step by seeing the increased prosperity of his western neighbours, and the stagnation of his own country, which possesses such magnificent resources. Standing alone as he does, he is likely to seek a close alliance with the British Government which he, in common, I am told, with all other natives in these seas, looks up to as the most powerful and most just of European powers. It is unnecessary for me to say how much alliance with a state so important by its resources and still more so by its geographical position, would tend to consolidate our position and influence in the Malay Pensisula, and I think that it will be probably wise for me on the arrival of the new steamer, which I have already asked for, to return the visit of the Bendahara and personally to see his country and possibly cross it to Perak on my return thence.

DOKUMEN I

Emily Sadka, The Protected Malay States, 1874-1895,
University of Malaya Press, Kuala Lumpur, m.s. 406-407.

PENGHULU COMMISSION, PERAK

Kaulul--Haq

Bahawa maka ada-lah kita Sultan Idris Murshidil-a'adzam Shah KCMG Ibnu Al-Marhom Iskandar Shah Yang Di-Pertuan Negeri Perak Daru-r-ridzuan serta Tuan2 Ahli Meshuarat Council Kerajaan Perak maka kita telah menaruh harap dan perchaya di-dalam mengerja dan menjalankan atoran yang telah kita izinkan maka ada-lah kita menjadi-kan To'Muda Ab. Rahman bin Raja Setia Penghulu daerah Batang Padang serta kita kurniai gaji kepada-nya \$25.00 sa-bulan dengan tiada mendapat chabut.

Yang pertama: Shahadan maka ada-lah kita menjadikan To'Muda Ab. Rahman Penghulu daerah Batang Padang maka kita telah memberi kepada-nya dengan sa-chukup kuasa supaya boleh ia menyelesaikan perkara aduan yang kechil2 di-dalam daerah-nyaserta kita benarkan boleh ia mendenda di-atas perkara itu tiada lebeh daripada lima rial, maka rial denda yang tersebut hendak-lah di-hantar serahkan ka-dalam perbendaharaan tempat perhimpunan rial di-dalam daerah mukim-nya ia-itu di-Tapah.

Yang kedua: Kalakian maka ini-lah kita memberi kepada Penghulu To' Muda Ab. Rahman dengan sachukup kuasa boleh ia mengutipkan segala hasil2 yang telah kita benarkan, maka rial yang tersebut mahu-lah di-masokkan ka-dalam perbendaharaan tempat perhimpunan rial di-dalam daerah.

Yang ketiga: Maka jika sakira-nya ada perkara yang besar2 di-dalam daerah-nya ia-itu saperti penyamun dan berbunoh2an atau mati terkejut saketika itu maka yang demikian itu hendak-lah ia tangkapkan yang membuat-nya dan dengan segera-nya-lah ia mahu mendapatkan serta di-beri tahu darihal perkara itu kepada kepala yang memerentahkan daerah-nya dan jika ada orang yang di-kenai penyakit yang berjangkit2 ia-itu saperti ketumbohan atau lain2-nya maka hendak-lah penghulu asingkan dengan berjauhan tempat-nya tiada boleh bersama2 denganorang yang lain.

Yang keempat: Demikian lagi pekerjaan penghulu itu hendak-lah menyimpan satu buku register nama-nya ia-itu-lah buku di-tulis nama2 orang yang di-dalam ta'alok daerah-nya baik daripada tanah atau galian dan yang punya danlain perkara bagi yang tersebut di-dalam list yang telah di-beri kepada-nya serta hendak-lah penghulu memberi nasehat segala orang2

di-dalam mukim-nya menyurohkan berbuat bendang supaya meninggalkan perkerjaan ladang kerana ada-lah pekerjaan berladang itu tiada-lah kekal kepenyudahan-nya dan lagi menjadi kebinasaan jua kapada negeri demikian jua mana2 orang yang belum kena penyakit ketumbohan itu hendak-lah penghulu ikhtiar serahkan ia kapada Tuan Doctor bertanam beneh ketumbohan kerana beberapa banyak yang kita ketahui mana2 yang sudah di-tanam beneh itu tiada lagi di-kenai oleh penyakit itu.

Yang kelima: Maka ada-lah saperti segala orang2 di-dalam mukim-nya mahu-lah mengikut dan menurut bagi penghulu yang tersebut ini di-atas surohan-nya yang patut hendak-lah segala orang tulong kerjakan atas yang berpatutan dengan segera-nya.

Yang keenam: Jika siapa2 orang yang engkar daripada surohannya nyata-lah orang itu mendapat kesalahan yang besar tertentu-lah kita jatohkan denda atas bagi yang demikian tiada lebeh daripada lima ratus rial atau ikut sabagaimana keputusan hakim mempenjarakan akan bekerja berat yang tiada lebeh daripada dua tahun.

Yang ketujuh: Jika ada mereka2 di-dalam daerah-nya itu menaruh kuasa daripada segala raja2 yang dahulu menjadikan ia penghulu di-dalam daerah itu maka sekarang telah kita batalkan tiada boleh di-pakai dan tiada berguna dan mahu-lah di-serahkan surat kenyataan itu kapada penghulu.

Yang kelapan: Demikian lagi jika ada siapa2 mengaku diri-nya jadi penghulu di-dalam mana2 mukim dengan tiada ketetapan daripada kita atau tiada dengan kebenaran daripada British Resident nyata-lah di-kenakan satu denda bagi yang demikian tiada lebeh daripada lima ratus rial atau di-masokkan ka-dalam penjara tiada lebeh daripada dua tahun.

Yang kesembilan: Jika penghulu membuat perkara yang tiada kebenaran daripada kita atau mengutip chukai atau menyuroh orang tiada dengan sapatut-nya atau anyaya pada ra'ayat kita penghulu itu nyata-lah kta murkai dan kita jatohkan hukum yang berat diatas-nya demikian-lah kita beri ketahui supaya jangan-lah di-perbuat saperti yang tersebut di-atas ini hubaya2 jangan di-lalui ada-nya.

Termaktub di-dalam Office Secretary Government kapada 8hb. December 1894.

DOKUMEN J

Majlis

8 Dec. 1945

Melayu Patut Sedar

Umat Melayu diseluruh semenanjung Tanah Melayu ini amnya dan di Selangor khususnya sudah sepatutnya mesti sedar dan kita percaya harus sudah pun sedar bahawa menurut kehendak aliran zaman sudah tamat Peperangan Dunia yang Kedua ini corak dunia telah ubah kecorak warna demokrat. Hatta negeri Jepun yang selama ini berdasarkan otokrasi sejatinya itu pun akan turut menjadi sebuah negeri yang berdasarkan demokrat. Begitu juga semenanjung Tanah Melayu kita ini yang dahulunya berdasarkan birocratik akan menjadi demokratik juga yang mana boleh kita misalkan kepada pengertian bahawa sekira negeri-negeri Melayu ini dahulunya bercorak kuning maka pada masa ini dan masa hadapan adalah bercorak merah muda yang boleh juga dimaknakan kepada pengertian bahawa dimasa dahulu orang-orang Melayu kita biasanya memandang kepada Rajanya dan orang-orang besar Rajanya sebagai penganjur atau pemimpin yang ma'shul tentang membela dan mempertahankan nasib dan hak bangsa Melayu tetapi dimasa akhir menurut aliran zaman demokrat ini, segala fikiran dan fahaman yang semacam itu pada sisi orang-orang Melayu hendaklah dibuang dan dihapuskan licin sama sekali. Pembesar-pembesar atau orang-orang Raja dan pada pehak kebangsaan dan politik sama saja tarafnya dengan orang-orang Melayu berkebanyakan dan mereka itu tidaklah akan dapat membela atau mempertahankan nasib bangsa dimasa hadapan.

Dimana yang telah lalu pun Raja-Raja dan orang-orang Besar Raja kita itu pun tidak beberapa benar mengambil berat atas hal muslihat kebangsaan kita. Oleh sebab itu sampailah masanya bagi umat-umat Melayu semuanya di Semenanjung Tanah Melayu ini mengalah langkah membuang fahaman lama dan diganti dengan pergerakan baru dan fikiran yang waras yang baru dengan makna bahawa keselamatan nasib bangsa Melayu kita hendaklah dibela dan dipertahankan dengan ikhtiar dan tenaga kita bersama. Sudah cukup kita berharap meletakkan kepercayaan kita selama ini kepada Raja-Raja dan orang-orang Besar Raja kita. Tetapi malangnya bangsa Melayu kita air mata jatuh kedalam. Nasib bangsa Melayu manakah yang telah dibela dan dipertahankan oleh junjungan-junjungan dan orang-orang besar kita itu? Di mana kedudukan bangsa Melayu pada masa ini? Ta'usah lah bertambah elok tetapi sebaliknya habis tahun berganti dengan zaman dari sehari kesehari semakin bertambah burok. Sekarang Kesatuan Malaya akan tiba harus seakan membawa nasib bangsa Melayu semakin kebawah, semakin terlanyak, semakin bertambah burok. Meskipun

kebuorkan ini harus barang kali tiada mengurangi pensiun pembesar-pembesar kita. Tetapi pada pehak tertindasnya bangsa Melayu tetap akan terjadi sekiranya persamaan hak karakyataan diberi kepada bangsa-bangsa asing sepertimana yang disyaratkan dalam Kesatuan Malaya ini.

Ditelek kepada hal ini dan ditelek pula kepada peri kita tiada boleh berharap kepada Raja-Raja dan orang besar raja untuk membela dan mempertahankan nasib bangsa Melayu maka kita berpendapatkan bahawa tiada ada suatu jalan yang lebih baik melainkan hendaklah kita umat Melayu semenanjung Tanah Melayu ini bersama tegak mendirikan atau menghidupkan semula persekutuan-persekutuan Melayu yang sudahpun sedia adanya dalam tiap-tiap sebuah negeri sebelum masa perang dahulu. Persekutuan itulah saja lagi diharap akan boleh membela dan mempertahankan keselamatan nasib bangsa Melayu dimasa yang akan datang. Oleh sebab itu kita bersuroh meminta supaya saudara-saudara kita di negeri-negeri lain bersama menghidupkan semula persekutuan masing-masing yang memang sudah ada di masa sebelum perang dahulu. Dengan hidupnya semula persekutuan-persekutuan Melayu dalam Malaya ini kita mesti mengadakan suatu gerakan besar dari wakil-wakil persekutuan Melayu seMalaya. Sinilah kita akan mengatur barisan benteng keselamatan-kebangsaan kita dan disinilah kita akan mencari dan meletakkan penganjur-penganjur kita yang sebenarnya.

Majlis

4 Jan. 1946

Kesatuan Malaya - Malayan Union

**Surat-surat treaty yang tiada mendapat persetujuan
rakyat-rakyat tiada sah dan tiada halal**

Adat istiadat, hak mentabalkan Raja-Raja atau Sultan-sultan:

Bahawasanya menurut adat daripada zaman berzaman bahawa tiap-tiap seorang Raja atau Sultan itu ialah dilantik dan ditabal oleh rakyat. Manakala mangkat seseorang Raja atau Sultan, bertanggunglah di atas rakyat bermuafakat, berhimpun, bermesyuarat mencari gantinya.

Manakala telah putus di dalam mesyuarat itu didapati mana-mana seorang yang layak sama ada daripada waris-warisnya atau lainnya, lalu ditaballah menjadi Raja atau Sultan menggantikannya. Maka walaupun ada pusaka mempusaka, waris mewaris sekalipun tetapi di atas tiap-tiap satu itu bertanggung di atas rakyat juga bagi mempersetujui, mengesah atau sebaliknya.

Dan lagi atas dunia ini tiap-tiap seorang yang hendak dilantik atau ditabal menjadi Raja atau Sultan itu ada bermacam-macam jenis adat resam kebangsaannya. Ada juga adat-adat lebih dahulu di kehendakki sign surat perjanjian tauliah atau sumpahan pusaka yang mewajibkan supaya taat setia menjalankan kewajipan tanggungan di atas rakyat dan negeri.

Hak-hak Raja dan Hak-hak Rakyat

Maka manakala telah sempurnalah adat istiadat mentabal seseorang menjadi Raja atau Sultan, seseorang yang menjadi Raja atau Sultan itu termasuklah ketangannya kekuasaan hak memerintah dan menghukum di atas negeri dan rakyat dengan jalan-jalan yang adil. Maka sekiranya pemerintahannya dan hukumannya tiada adil dan tiada suatu dengan kehendak negeri dan rakyat maka rakyat ada hak boleh pecat peraturan daripada takhta dan diganti dengan yang lain.

Di atas dunia beberapa banyak Raja-Raja, Sultan-sultan dipecat, diperturun daripada takhta dan diganti dengan yang lain. Di negeri Perak, orang-orang rakyat Melayu kita Perak telah pecat, perturun seorang Sultannya daripada takhta Kerajaan Perak, iaitu al-marhum Sultan Ismail dan ditabal al-

marhum Sultan Abdullah menggantikannya. Sebarang musuh datang melanggar negeri, bertanggung di atas rakyat membuang nyawa melawan musuh kerana memelihara negeri dan hak-haknya.

Tatkala demikian adalah harus mana seorang Raja atau Sultan yang hendak tandatangani mana-mana surat treaty menyerahkan hak-hak negeri dan rakyat kepada mana-mana pihak yang lain jika lebih dahulu tiada mendapat persetujuan dalam mesyuarat ramai oleh rakyat negerinya dan jika ada berlaku juga demikian itu sign dan diserahkan dengan tiada persetujuan rakyat negeri adakah surat-surat dan treaty itu boleh diakui sah?

Pengajaran di dalam umat Islam (demokrat Islam) adalah pengajaran-pengajaran di dalam umat Islam manakala wafat nabi Muhammad S.A.W. berhimpun dan bermesyuaratlah kaum-kaum Islam memilih di dalam mesyuarat ramai nak melantikkan seorang gantian iaitu Kalifa. Iaitu manakala telah putus mesyuarat dilantik Sayiddina Abu Bakar. Begitu juga kemudiannya Sayiddina Osman, Umar dan Ali. Maka manakala hendak berperang menyurohlah Kalifa itu menghimpunkan sekalian kaum Islam itu bermesyuarah. Begitu juga jika ada apa-apa maksud bagi pendamaian atau apa-apa lain sebarang perkara berkenaan dengan hak-hak atau muslihat ramai.

Bermesyuarahlah kaum-kaum Islam itu berserta Kalifanya menjadi sebulat keputusan. Begitulah umat Islam memberi pengajaran dengan hak-hak dan muslihat am bagi kaum dan negeri. Maka sekarang sekiranya ada mana-mana treaty yang berkenaan dengan hak-hak negeri dan muslihat am yang disign serta oleh mana-mana Raja-Raja atau Sultan dengan kehendak hatinya sendiri dengan tiada muafakat mengambil persetujuan suara ramai rakyat-rakyat negerinya itu adakah halal berbetulan seperti mana pengajaran umat Islam? Raja dan Sultan tiada berkuasa jika tiada dengan persetujuan rakyat. Telah diadatkan di England, Duli Yang Maha Besar Baginda Raja tiada berkuasa boleh sign apa-apa sebarang jenis surat-surat treaty dengan khasnya kuasa asing negeri dengan pandai dirinya sendiri jika lebih dahulu tiada mendapat persetujuan suara ramai daripada orang-orang rakyat negerinya di England.

Maka sekarang di negeri-negeri Melayu kita duduk di bawah naungan Kerajaan British maka apa-apa yang cadangan adat bagi Raja Kerajaan British itulah juga adat bagi Raja-Raja Kerajaan Melayu kita ini. Tatkala begitu, sekiranya ada mana treaty yang disign oleh Raja-Raja Melayu dengan pandai dirinya sendiri tiada menurut seperti mana adat yang tersebut ini, adakah surat-surat treaty itu boleh diakui sah? Nyata dan terang sekali tiada sah tambahan pula tiada ada mana-mana undang Tuboh Kerajaan negeri-negeri Melayu ini yang memesyuaratkan membenarkan Raja-rajanya boleh membuat ikut suka hatinya yang demikian itu.

Kuasa ramai bagi negeri-negeri Melayu (demokrat Melayu) lagi pun negeri-negeri Melayu kita bukannya daripada di bawah kuasa tunggal atau kuasa bangsawan tetapi negeri-negeri Melayu kita duduk di bawah aturan kuasa ramai atau demokrasi. Maka apa-apa syarat ramai demokrasi peraturan kuasa kenalah diturunkan semula adat negeri-negeri dalam dunia zaman sekarang. Negeri yang bertamadun di Eropah atau orang-orang Capri (negro) di Afrika sekalipun tiada ada memberi hak pada Raja-Rajanya boleh memperbuat surat treaty sembunyi diam-diam dengan pandai dirinya sahaja menjual hak-hak kaum, bangsa dan negerinya. Perbuatan yang melanggari adat ini tiada sah dan tiada halal.

Majlis

14 Mei 1946

Raja Melucutkan Kuasa Kepada Rakyat

"Hendaklah England sedar bahawasanya pada masa sebelum Perang dahulu Raja telah menyerahkan kuasanya kepada rakyat, iaitu dengan jalan Majlis Mesyuarat. Kuasa bermaharaja lela itu sudah tidak ada lagi. Tetapi kuasa mesyuaratlah yang sebenar-benarnya ada yang bererti ialah kuasa rakyat," kata Dato Onn Yang diPertua Pertubohan Kebangsaan Melayu Bersatu dipersidangan pertama pertubohan itu di Johor Bharu. Ucapan Dato itu ialah membayangkan perihal kuasa Raja-Raja terhadap negeri yang diketahuinya bagi Johor yang ianya ada menjadi seorang ahli Majlis Mesyuarat negeri itu. "Adapun orang-orang banyak yang ada di England hari ini tidaklah mereka itu tahu dengan terangnya bagaimana keadaan semenanjung Tanah Melayu sebenarnya pada hari ini. Saya mengerti ini ialah daripada karangan-karangan disurat-surat khabar dan surat yang diberi kepada saya oleh orang Melayu di sana. Dan daripada orang-orang Inggeris ada perasaan yang digalakkan oleh kerajaan iaitu bantahan dari Raja-Raja Melayu itu mustahaklah di beri kenyataan kepada orang ramai di sana Bahawa sebenarnya itu bantahan daripada orang ramai Melayu, Raja-Raja Melayu itu ialah Raja memerintah penuh kuasa dengan sebab itu hendak mendirikan kuasa itu Raja-Raja telah menunjukkan bantahan maharajalela itu. England hendaklah sedar iaitu sebelum Perang, Raja telah menyerahkan kuasanya kepada Majlis Mesyuarat, iaitu bagi Johor tatkala al-marhum Sultan Abu Bakar menyerahkan kuasa undang-undang dan melucutkan kuasa kepada rakyat dengan jalan Majlis mesyuarat. Dalam Negeri Sembilan diperintah oleh Undang. Pada hari ini bolehlah kita dapati dalam Semenanjung Tanah Melayu kehendak umat Melayu itulah yang utama. Raja disokong umat Melayu sungguhpun Raja itu dengan perbuatan telah mengikat diri sendiri adalah menunjukkan orang Melayu telah sedar.

Adalah raja-raja itu menjadi ikatan atau 'cement' mengikat dan menguatkan umat Melayu seluruhnya. Hanya hendak di ketahui belum ada kehendak umat Melayu hendak membuang terus raja-raja mereka. Jika sekiranya dapat kita terangkan serta memberi faham kepada penduduk-penduduk England dan kepada tiap-tiap seorang ahli Mesyuarat sama ada ahli bagi Majlis Mesyuarat Orang Ramai atau Majlis Mesyuarat Pertuanan Kerajaan British, maka haruslah tuntutan Melayu itu mendapat sokongan daripada mereka sendiri. Inilah perkara di antara beberapa perkara yang mustahak dan wajib dijalankan oleh Pertubohan Kebangsaan Melayu kerana hendak membentangkan dengan sejelas-jelasnya akan hal-hal itu di England. Tuntutan-tuntutan kita orang Melayu tidaklah boleh dibuat dengan kawat atau dengan surat sahaja tetapi mesti wakil-wakil kita sendiri terangkan dari hal itu..." Sekian di antara keterangan Yang diPertua itu tatkala membayangkan bagaimana mustahaknya dihantarnya wakil-wakil itu ke London.

.../DOKUMEN K

DOKUMEN K

	1921			1931			Increase or Decrease			Percentage of Increase or Decrease		
	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females
	Singapore	425,912	285,176	140,736	567,453	357,691	209,762	141,541	72,515	69,026	35.2	25.4
Penang	304,335	182,798	121,537	359,851	208,307	151,544	55,516	25,509	30,007	18.3	14.0	24.7
Malacca	153,522	90,767	62,755	186,711	105,082	81,620	33,189	14,315	18,874	21.5	15.7	30.1
Straits Settlements	883,769	558,741	325,028	1,114,015	671,080	442,935	230,246	112,339	117,907	26.1	20.1	36.2
Perak	599,055	378,902	220,153	765,989	464,751	301,238	166,934	85,849	81,085	27.8	22.7	36.8
Selangor	401,009	267,165	133,844	535,197	327,414	205,783	132,188	60,249	71,939	32.9	22.5	53.8
Negeri Sembilan	178,762	119,569	59,193	233,799	148,381	85,418	55,037	28,812	26,225	30.8	24.1	44.3
Pahang	146,064	87,892	58,172	180,111	105,508	74,603	34,047	17,616	16,431	23.3	20.0	28.2
Federated Malay States	1,324,890	853,528	471,362	1,713,096	1,046,054	667,042	388,206	192,526	195,680	29.3	22.5	41.5
Johore	282,234	186,205	96,020	505,311	323,413	181,898	223,077	137,200	85,869	79.0	75.8	89.4
Kedah	338,558	194,770	143,788	429,691	257,831	191,860	91,133	43,061	48,072	26.9	22.1	33.4
Kelantan	309,300	157,466	151,834	362,517	184,705	177,812	53,217	27,239	25,978	17.2	17.3	17.1
Trengganu	153,765	77,115	76,650	179,789	92,354	87,435	26,024	15,239	10,785	16.9	19.7	14.1
Brunei	25,451	12,561	12,890	30,135	15,423	14,712	4,684	2,862	1,822	18.4	22.8	14.1
Perlis	40,087	21,236	18,851	49,296	26,027	23,269	9,209	4,701	4,418	23.0	22.6	23.4
Unlocated	—	—	—	1,456	1,136	360	—	—	—	—	—	—
British Malaya	3,358,054	2,061,622	1,296,432	4,385,346	2,598,023	1,787,323	1,027,292	536,401	490,891	30.6	26.0	37.9

	1921				1931				Increase or Decrease				Percentage of Income or Decrease			
	1921		1931		1921		1931		1921		1931		1921		1931	
	Malayans	Chinese	Indians	Malayans	Chinese	Indians	Malayans	Chinese	Indians	Malayans	Chinese	Indians	Malayans	Chinese	Indians	
Singapore	58,520	317,491	32,456	71,177	421,821	51,019	12,657	104,330	18,563	21.6	32.9	57.2				
Penang	110,382	135,288	53,339	118,832	176,518	58,020	8,450	41,230	4,681	7.7	30.5	8.8				
Malacca	86,451	45,768	18,833	95,307	65,179	23,238	8,856	19,411	4,405	10.2	42.4	23.4				
Straits Settlements	255,353	490,547	104,628	285,316	663,518	132,277	29,963	164,971	27,649	11.7	33.1	26.4				
Perak	239,128	224,586	130,324	264,945	325,527	159,152	25,817	100,941	28,828	10.8	44.9	22.1				
Selangor	91,787	170,687	132,545	121,895	241,351	155,924	30,108	70,664	23,379	32.8	41.4	17.6				
Negeri Sembilan	77,648	65,171	33,658	86,497	92,371	50,100	8,849	27,200	16,442	11.4	41.7	48.8				
Pahang	102,258	34,104	8,692	97,494	52,291	14,820	-4,764	18,187	6,128	-4.6	53.3	71.5				
Federated Malay States	510,821	494,548	305,219	570,831	711,540	379,996	60,010	216,992	74,777	11.7	43.9	24.5				
Jobore	157,852	97,253	24,180	233,988	215,076	51,038	76,136	117,823	26,858	48.2	121.1	111.1				
Kedah	237,031	59,403	33,004	286,053	78,415	50,824	49,022	19,012	17,820	20.7	32.0	54.0				
Kelantan	286,363	12,755	3,575	327,757	17,612	6,752	41,394	4,857	3,177	14.4	38.1	88.9				
Trengganu	145,523	7,246	211	164,491	13,254	1,371	18,968	6,008	1,160	13.0	83.0	549.8				
Perlis	34,165	3,602	811	39,831	6,500	966	5,666	2,898	155	16.6	80.5	19.1				
Brunei	23,943	1,423	38	26,972	2,683	377	3,029	1,260	339	12.7	88.5	892.1				
Unlocated	-	-	-	149	794	408	-	-	-	-	-	-	-			
British Malaya	1,651,051	1,174,777	471,666	1,935,388	1,709,392	624,009	284,337	536,401	152,343	17.3	45.5	32.3				

TABLE 3

COMPARISON OF POPULATION BORN WITHIN AND WITHOUT BRITISH MALAYA IN 1921 AND 1931

Settlement or State	Born in British Malaya						Born outside British Malaya						Percentage born in British Malaya					
	1931			1921			1931			1921			1931			1921		
	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females	Persons	Males	Females
Singapore	221,728	111,320	110,408	132,878	66,641	66,237	345,725	246,371	99,354	293,034	218,535	74,499	39.1	31.1	52.7	31.2	23.4	47.1
Penang	214,420	105,139	109,290	173,813	84,839	88,974	145,422	103,168	42,254	130,522	97,959	32,563	59.4	50.5	72.1	57.1	46.4	73.2
Malacca	121,090	57,738	63,352	100,398	48,863	52,335	65,621	47,344	18,277	53,124	42,704	10,420	64.9	54.9	77.6	65.4	52.9	83.4
Straits Settlements	557,247	274,197	283,050	407,089	199,543	207,546	556,768	396,883	159,885	476,680	359,198	117,482	50.0	40.9	63.8	46.1	35.8	63.9
Perak	379,904	193,163	186,741	250,918	125,347	125,571	378,484	267,618	110,866	336,333	247,216	89,117	50.0	41.9	62.7	42.8	33.6	58.5
Selangor	285,072	105,453	97,619	97,409	50,096	47,313	329,152	221,440	107,712	301,234	215,804	85,430	38.2	32.3	47.5	24.4	18.8	35.7
N. Sembilan	108,695	54,182	54,513	78,720	39,156	39,564	124,406	93,810	30,596	98,713	79,727	18,986	46.6	36.6	64.1	44.4	32.9	67.6
Pahang	105,757	52,606	53,151	87,922	43,819	44,103	60,726	45,754	14,972	46,144	37,750	8,394	63.5	53.5	78.0	65.6	53.7	84.0
Federated Malay States	797,428	405,404	392,024	514,969	258,418	256,551	892,768	628,622	264,146	782,424	580,497	201,927	47.2	39.2	59.7	39.7	30.8	56.0
Johore	219,051	110,712	108,339	120,695	61,013	59,682	285,826	212,468	73,358	160,533	124,661	35,872	43.4	34.3	59.6	42.9	32.9	62.5
Kedah	326,892	164,364	162,528	253,071	127,000	126,071	102,590	73,343	29,247	85,408	67,728	17,680	76.1	69.4	84.7	74.8	65.2	87.7
Kelantan	342,921	169,538	173,383	293,987	145,003	148,984	16,579	13,562	3,017	11,559	10,230	1,320	95.4	92.6	98.3	96.2	93.4	99.1
Terengganu	166,530	80,938	85,592	147,012	71,020	75,992	13,186	11,386	1,800	6,680	6,062	618	92.7	87.7	97.9	95.6	92.1	99.2
Perlis	42,416	21,865	21,351	35,512	17,731	17,781	6,880	4,962	1,918	4,575	3,505	1,070	86.5	80.9	91.8	88.7	83.5	94.3
Brunei	26,376	12,467	13,909	23,326	10,961	12,365	3,759	2,956	803	2,125	1,600	525	87.5	80.0	94.5	91.6	87.3	95.9
Unlocated	437	287	150	—	—	—	1,059	849	210	—	—	—	29.2	25.3	41.7	—	—	—
British Malaya	2,479,298	1,233,972	1,240,326	1,795,661	890,639	904,972	1,879,415	1,345,031	534,384	1,529,984	1,153,481	376,503	56.9	47.9	69.9	54.0	43.6	70.6

Sumber: The Census of British Malaya 1931.